

**Известия Общества любителей древней
письменности**

выпуск 96

УДК 93
ББК 63.3
ИЗЗ

ИЗЗ Известия Общества любителей древней письменности: выпуск 96 / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 754 с.

ISBN 978-5-517-95414-5

ISBN 978-5-517-95414-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

При изданіи древне-русскаго перевода житія Св. Савы Освященнаго мы старались передать текстъ рукописи съ возможною точностью, страница въ страницу, строка въ строку, слово въ слово, буква въ букву, знакъ въ знакъ. Для удобства читателя мы присоединили и греческій подлинникъ, заимствовавъ его изъ изданія Котелье (Cotelerii: Ecclesiae graecae monumenta. Parisiis. MDCLXXVII, vol. III, p. 220—337); въ виду рѣдкости этой книги, мы сочли не излишнимъ перепечатать и весьма интересныя примѣчанія издателя къ тексту житія. Во введеніи представлена попытка разобратъся въ извѣстныхъ намъ спискахъ перевода и сообщить читателю нѣкоторыя данныя какъ для его характеристики, такъ и для исправленія его текста, переданнаго рукописью Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности; рукописи этой, въ ряду другихъ, должно быть отведено первое мѣсто.

И. Помяловскій.

Рукописи: Общ. Л. Д. П. № СХСVIII, Софійская № 1210, Софійская № 1500, Троице-Сергіевой Лавры № 648 и 749, Московской Духовпой Академіи № 90 и Казанской Духовной Академіи № 638 (835) сличены нами, съ остальныхъ мы имѣли списки, полученные черезъ любезное посредство профессоровъ И. Е. Троицкаго и Н. Ѳ. Красносельцева, и кандидата С.-Петербургскаго Университета И. Н. Половинкина.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловіе	1
Введеніе:	
Палеографическое описаніе издаваемой рукописи	1—XIII
Описаніе Софійской рукописи № 1210	XIII—XIX
Варианты житія Св. Савы	XIX—XXV
Варианты Соловецкой рукописи № 638	XXVI—XLII
Варианты рукописи Императорской Публич- ной Библіотеки № 548	XLII—LI
Варианты рукописи Троице-Сергіевой Лавры № 749 (1645)	LI—LXXIX
Варианты рукописи Чудова монастыря № 23	LXXIX—LXXXVII
Варианты рукописи Московской Духовной Акаде- міи № 90	LXXXVII—CXIII
Рукописи: Соловецкая № 924, Троице-Сергіевой Лавры № 684, Соловецкая № 924, Софійская № 1500, Общества Люб. Древней Письмен. № СХСVIII	CXIV—CXVIII
Взаимное отношеніе различныхъ редакцій древне- русскаго перевода	CXIX
Сводъ разночтеній, исправляющихъ текстъ издан- ной рукописи	CXIX
Пропуски въ ней, сравнительно съ греческимъ подлинникомъ	CXXVIII
Вставки	CXXXII
Уклоненія	CXXXIII
Неточное пониманіе переводчикомъ подлинника	CXLV
Житіе Св. Савы Освященнаго	1—533
J.-B. Cotelerii Notae in Vitam S. Sabae	535—585
Важнѣйшія опечатки	587—588

Печатаемый ниже текстъ Житія Св. Савы Освященнаго взятъ изъ пергаменной рукописи XIII столѣтїя, принадлежащей Императорскому Обществу Любителей Древней Письменности (№ 2004). Она содержитъ въ себѣ лишь одинъ памятникъ, и по внѣшности представляетъ слѣдующія особенности: переплетена она въ черную кожу, въ довольно старинный переплетъ, имѣвшій четыре кожаныхъ же завязки, изъ коихъ вполнѣ уцѣлѣла только одна. Переплетчикъ мѣстами обрѣзалъ листы рукописи довольно сильно, вслѣдствіе чего помѣты тетрадей почти вслѣдъ исчезли. Переплетъ былъ сдѣланъ ранѣе многочисленныхъ приписокъ на чистыхъ листахъ и поляхъ рукописи, о чемъ можно судить по тому, что ни одна изъ этихъ приписокъ не обрѣзана. Кромѣ того, на его внутренней сторонѣ имѣются слѣдующія надписи:

† το παρόν βιβλίον εἶναι τοῦ ἁγίου Σάββα βουλγάρικων. ὁ βίος τοῦ ἁγίου. καὶ ὁποιος βούλγαρος χριστιανός ἔλθῃ εἰς προσκύνησιν δῶς τοι να τῷ διαβάζῃ: ~

Рукою князя П. А. Вяземскаго:

Подарено мнѣ въ Палестинѣ въ монастырѣ святаго Саввы.

К. Вяземскій.

Рукою князя П. П. Вяземскаго:

Въ торжественномъ годовомъ собраніи 21 декабря 1884, Общества Любителей древней письменности въ память отца моего и мою приношу въ даръ Обществу.

Князь Павелъ Вяземскій.

Его же рукою, переводъ двухъ верхнихъ греческихъ строкъ:

† Настоящая книга есть святаго Саввы болгарскаго житіе святаго. Если какой Булгаринъ христїанинъ придетъ на поклоненіе дай ему чтобы прочелъ.

Въ самой рукописи, на пергаменѣ, находятся слѣдующія приписки:

Листъ 1 recto:

Припись, напечатанная на стр. 1. Писана уставомъ, но инымъ почеркомъ, нежели тѣ, коими писано житіе. Въ концѣ ея въ строчку мелкимъ почеркомъ:

† чистѣнѣшоу вѣрнѣю пѣс и словеснѣю слѣжу.

Черезъ строку ниже уставомъ:

κροφго

слѣнца (мелкимъ почеркомъ:) морѣципонанг

Грубое изображеніе человѣческаго лица.

Листъ 1 verso: внизу:

† βοίος τοῦ ἀγίου Σάββα: —

Листъ 64 оборотъ, внизу:

ετος 1737

† ηλθα εγω η χατζη δημητρακης. ης την αγιαν ηεροσαλημ πρωσκυνητης του παναγηρου και ζο. ωδοχου ταφου (листъ 65:) † ο και ο θεως να μας φηλαξη αποу πασα αναγγη και θλυψεως. Кажется, вторая приписка писана инымъ почеркомъ, чѣмъ первая.

Листъ 71 обор. послѣ: †: коронъ пса. въ строку мелкимъ почеркомъ: не могѣ читати оти в рѣшкко писа^{ни} ами дави срѣпско внао та кѣ читѣ

Грубое изображеніе человѣческаго лица.

Ниже: сию книгѣ прочитахъ азъ много грѣшнн хаци никола расъ кѣжи ѿ свницокъ: л'кт' д'фла мѣа ипари. Въ ту же строку, другимъ почеркомъ и другимъ черниломъ: не могуѣ читати оти в роу. шкчина

ο (ωωωωωωωω

ξ 3

многѣвшнмъ же малω дѣнн пакн призванъ кысть кълени къ царюу и начн кскѣдовати ѿ светѣмъ граде и молашеса гѣе: кѣскъ грѣчьски миръ нашоу тихѣсть хвалити скогодннхшосуе (переписано то, съ чего начинается листъ 72).

Листъ 124 оборотъ. На полѣ въ направленіи вертикальномъ: приск(?)

Листъ 132 оборотъ: внизу: сию книгѣ п(?)

Листъ 133 внизу: сию книгѣ прочѣхъ азъ мнѣ грѣшннн еромана пѣрѣнѣ рѣсѣ к лѣо срѣла мѣа ма^н .л.

Оборотъ:

Почеркъ 1. . . ждѣмъ. аскарѣте. . . м | . . . метѣм(?)

Почеркъ 2. простѣте братнн мом | драгаи того кто ли

Почеркъ 3. † радѣнес о гѣ дѣо марнн

Почеркъ 4. радѣсѣ прѣстаѣ

Почеркъ 5. і не помини

Почеркъ 6. † сна кынига рѣшка тѣри ю не могѣ читати да простѣте мен кѣ да ки прости братнн

Почеркъ 7. сѣю к

Почеркъ 2. пѣ. . . аготи хѣк прихода

Почеркъ 8. см

. снн кынига нопомо(?) і і

Почеркъ 9. р. рнмѣмн

Почеркъ 10. а да гѣ прости бѣчирнхъ на прѣвн пѣтъ

Почеркъ 2. снѣ книга рѣшска тѣрѣ ю не могѣ читати да прости брати(а) (кѣ да) прости ако еиѣхъ могъ добрѣ читати срък'ско писанне та еиѣхъ и . . . зи(?) чталѣ да прости брати кѣ да прости кѣ да прости и тога кто ми даде сню книгѣ. кѣ да прости и тога кто ю писа кѣ да прости тога кто ю кѣ читати кѣ да прости ксѣхъ приже шшѣши и живѣши зѣ кѣ да прости исаню старѣцѣ

Почеркъ 11. помнающѣ исанню писанне

Почеркъ 6. † помнаби мѣ бѣ по келнцѣ мнѣтѣи ткози по многѣ

Почеркъ 12. Бл҃говѣнѣ Б҃гѣ изволннѣ тако.

Почеркъ 2 тожественъ съ тѣмъ, которымъ на листѣ 1 recto писаны: чистанѣшоу, вѣрнѣю пѣс и морѣцимонари . . . , а почеркъ 6 тожественъ съ тѣмъ, которымъ на оборотѣ 71 листа писано: † не могѣ читати и пр.

Вышина листовъ $24\frac{1}{2}$ сантим., ширина — $17\frac{3}{4}$. Пространство, занятое нарѣзами, по которому идутъ строки — на листахъ 1—72 — $17\frac{1}{2}$ сантим. въ вышину и $12\frac{3}{4}$ — въ ширину; на листахъ 72—80, въ вышину $17\frac{3}{4}$, въ ширину — $12\frac{1}{4}$; на листахъ 80—96, въ вышину $18\frac{1}{4}$, въ ширину — 12; на листахъ 96—133, въ вышину 17, въ ширину — $11\frac{3}{4}$.

Въ листахъ 1—72 нарѣзы сдѣланы сперва два вертикальные, по краямъ строкъ, во всю вышину листа, затѣмъ по 18 (на листахъ 60 и 61 по 17) горизонтальныхъ, при чемъ по два первыхъ сверху и снизу достигаютъ краевъ листа, а срединные ограничиваются пространствомъ между вертикальными нарѣзами. По самымъ краямъ листовъ идутъ наколы, число коихъ вездѣ соответствуетъ числу нарѣзовъ. На листахъ 72—80 правый вертикальный нарѣзъ состоитъ изъ двухъ параллельныхъ линій, отстоящихъ на $\frac{3}{4}$ сантим. Изъ горизонтальныхъ чертъ до краевъ листа доходятъ лишь двѣ верхнія и одна нижняя. На листахъ 80—133 способъ линованія тотъ же, только правая вертикальная черта состоитъ изъ одной линіи.

Всѣ буквы писаны поверхъ нарѣзовъ и нерѣдко строки выходятъ за предѣлы правой вертикальной черты.

Пергамень очень грубъ и нерѣдко имѣетъ прогалины (л. 4, 5, 14, 15, 28, 31, 38, 45, 50, 52, 68, 75, 85, 102, 107, 109, 110, 122, 124, 125, 126, 128, 129, 130, 131, 132, 133); если онѣ попадаютъ на строки, то заставляютъ писца обходить себя и сокращаютъ количество буквъ въ строкѣ. На листахъ 130, 131 и 133 видны швы, довольно грубо заштопавшіе разлѣзшуюся кожу. На листахъ 106 и 107 пергамень снизу оказался черезъ мѣру короткимъ, вслѣдствіе чего были приклеены полоски другаго, болѣе тонкаго и бѣлаго, по которому другимъ почеркомъ возстановлены послѣднія строки. Впрочемъ, можно думать, что пергамень обрѣзанъ былъ уже послѣ того, какъ написанъ былъ первою рукою текстъ, потому что на л. 106 г. сохранились верхніе кончики буквъ, приписанныхъ потомъ другою, какъ кажется, современною первой, рукою. На пяти листахъ есть небольшія поврежденія, коснувшіяся буквъ: л. 66 г., стрк. 1, въ словѣ наказая верхушка буквы к исчезла; vergo: въ сл. маломъ исчезла верхушка втораго м; л. 67 г., стрк. 1, въ сл. константина исчезла вер-

хушка к; verso: въ сл. съкоуплѣннѣ исчезла верхушка буквы ѣ; л. 72 г., стрк. 9 и 10, вслѣдствіе вырывки пергамена пропали отмѣченныя въ скобкахъ буквы въ словахъ: нѣн[ѣ] и охлѣгѣч[ит]и, на оборотной сторонѣ того же листа, въ словахъ: мол[н]мѣ и оу[вѣ]щакъсѣ; л. 73 г., стрк. 3, томо[у а]мти; verso: [кѣ] палмстѣннѣ; л. 133, стрк. 3, исчезла нижняя часть буквы у въ словѣ хошѣ. Нижнее поле листа 40 обрѣзано до строки 18, не задѣвъ однако буквѣ, а на л. 99 обрѣзана бѣльшая верхняя половина боковаго поля.

Рукопись переплетена тетрадами, числомъ 16, изъ коихъ 15 по 8 листовъ (16 страницъ), и послѣдняя, 16-ая, изъ 6 листовъ (12 страницъ). Въ первоначальномъ видѣ тетради были отмѣчены внизу, съ лѣваго боку, цифрами, изъ коихъ, послѣ того, какъ листы были обрѣзаны, остались лишь три: на листѣ 25-мъ верхушка буквы ѣ, на 41 — і и на 65 — ѣ.

Рукопись писана по меньшей мѣрѣ тремя писцами, современными другъ другу, что можно заключать изъ того, что общій характеръ всѣхъ трехъ почерковъ одинаковъ: разница обуславливается лишь каллиграфическими и орфографическими приемами. Для ближайшей ихъ характеристики сообщаемъ слѣдующія данныя:

Особенностями перваго почерка, не встрѣчающимися у другихъ писцовъ рукописи, являются: а) присутствіе придыханія, имѣющаго постоянно одну форму: ˆ (оно послѣдовательно передано въ печатномъ текстѣ, гдѣ, вслѣдствіе типографскихъ недосмотровъ, не всегда имѣетъ одинаковую форму), и б) особаго вида широкое о, ставящееся обыкновенно въ началѣ словъ: охрѣсти, ошестѣннѣ, оного, онамо и т. д.; ставится оно и въ сложныхъ словахъ, если второе изъ слагаемыхъ начинается звукомъ о: стр. 23, 10: продолѣашѣ, 25, 14: въоружѣсѣ, 55, 18: прѣобразѣсѣ, 133, 14: ідинообразѣннѣ, и др. Иногда оно ставится и въ греческихъ словахъ, преимущественно въ соотвѣтствіе греческой ω: стр. 41, 9: ноѣновѣ, 45, 2: индиктиона, 127, 4: инфлюомѣ, 139, 17: пасѣсарнонѣ, 197, 6: георгинѣ, 197, 12: сномѣ и т. д. Одинъ разъ въ серединѣ этого широкаго о есть точка: стр. 131, 2: фѣдоромѣ.

Окончаніе строкъ и нежеланіе переступить за вертикальную черту нарѣза заставляли писца прибѣгать къ нѣкоторымъ приемамъ, для сбереженія пространства. Такъ, вмѣсто и онъ ставитъ і, напр. стр. 5, 13: прѣвѣсти, 17, 3: вѣстоупитѣ, 25, 12: истѣноу, 41, 12: мѣрѣ, 47, 14: творѣти, 51, 9: ходитѣ, 51, 17: прѣзвѣкѣ, 59, 4: настоупитѣ, 67, 5: кмѣритѣ, 71, 5: потѣчницѣ, 85, 14: жѣвошнѣ, 91, 15: архѣипѣ и т. д. Такое і имѣетъ на себѣ почти постоянно двѣ точки, опускающіяся очень рѣдко: стр. 273, 4: оці, 279, 14: антѣохинѣскѣмѣ.

Во вторыхъ, вмѣсто оу ставится ѣ, напр. стр. 15, 3: сѣша, 25, 7: въспомѣнсѣ, 29, 1: ононѣ, 37, 15: чинѣ, 39, 8: сложкѣ, 55, 12: писаномѣ, 55, 15: искѣшѣннѣ, 61, 1: немѣ, 73, 5: немѣ, 75, 10: трѣдникѣ, 79, 12: вѣскѣднѣмѣ, 79, 18: ѣмѣ. Мѣстами, впрочемъ, этотъ знакъ встрѣчается и въ серединѣ строки: стр. 121, 2: вѣлкомѣ, 123, 18: тѣ.

Въ третьихъ, буквы надписываются надъ строкою, напр. стр. 7: оноі,

9, 1: мн|гъхъ, 31, 13: иѣ, 85, 10: оумн|жъшлмъсѣ, 89, 18: нашѣ, 91, 12: рѣ, 97, 5: пол|жи, 121, 18: чѣвч|скомъ, 277, 15: кѣт|вѣрию.

Въ четвертыхъ, вмѣсто иотированнаго *і* — *ю*, ставится простое, напр. стр. 57, 16: оустраменнѣ, 65, 1: ѣни, 77, 11: подражаннѣ, 225, 3: ѣвлѣннѣ и др.

Въ пятыхъ, *ъ* имѣетъ поперечную прямую черту, поднимающуюся надъ строкою, въ видѣ: *Ѹ*, напр. стр. 123, 4: мѣстѸ, 207, 11: вѣрѸ|стѸ, 227, 11: мана-стѸрь, 231, 6: стѸлпѸ, 279, 13: ѣдннѸ; съ этою же цѣлію иногда *ъ* опускается, напр. стр. 5, 18: вѣвъшѸхъ, 149, 6: нашѸхъ, 209, 17: оупѣтѸт.

Съ цѣлію же сбереженія мѣста въ четырехъ случаяхъ допускаются лигатуры: стр. 185, 6: пѸлово — *ау* въ вязи, тоже и *нѸ* строкѣ 13; стр. 201, 3: истинѸ — *ти* въ вязи, тоже на стр. 225, 8 въ сл. радостию.

Что касается начертанія отдѣльныхъ буквъ, то объ нихъ можно замѣтить слѣдующее:

м имѣетъ коромысло, опускающееся немного ниже строки.

ѣ имѣетъ верхнюю часть не выходящую за высоту строки, нижній же хвостъ представляется довольно круто повернутымъ влѣво; случаи употребленія его очень рѣдки.

Въ написаніи греческихъ словъ является иногда знакъ *ϣ*, то съ двумя черточками — *ϣ̣̣* (переданными въ печатномъ текстѣ не всегда точно, въ видѣ *ϣ̣*), то безъ нихъ.

ф имѣетъ среднюю часть совершенно круглою; пересѣкающая ее черта тонкая и выходитъ за строку вверхъ и внизъ, иногда заканчиваясь хвостиками или закорючками; по серединѣ круга она перѣдко бываетъ пересѣчена точкою.

ч имѣетъ чашечку довольно плоскую.

ы одинъ разъ имѣетъ современную форму, на стр. 101, 5: англѣскы.

ѡ верхнимъ своимъ концомъ выдается вверхъ, поперечная черта широкая и заканчивается поперечными черточками.

ѱ средняя черта поднимается до середины, правый полукругъ болѣе широкъ и загнутъ, нежели лѣвый, нижній изгибъ вдается довольно глубоко.

Въ общемъ, писаніе довольно аккуратное, хотя мѣстами и встрѣчаются подчистки и переправки буквъ, мѣстами же и прямыя, неисправленныя писцомъ ошибки. Вотъ перечисленіе главнѣйшихъ: стр. 15, 15 передъ *ожииниѣ* была буква *п*, выскобленная; 27, 15 *кѡзгражднѣ* — *ѣ* передѣлано изъ *и*; 29, 18 *пасарнона* вм. *пасарнона*; 39, 3 *дрѡвъ* передѣлано изъ *дрѡвъ*; 41, 15 *сакрѣхъ* вм. *исакрѣхъ*; 45, 15 *трѣтнѣѣ* вм. *трѣтнѣѣ*; 53, 2 между *прѣидѣ* и *къ* выскоблено двѣ буквы; 59, 2 послѣ: *нмаши* видны слѣды выскобленнаго *ѱ*; 59, 3 передъ *.тѣ* выскоблены двѣ буквы; 65, 9 послѣднее *ъ* въ: *сѡвъкоуплѣннѣмъ* передѣлано изъ *ь*; 75, 6 буква *л* въ: *малоу* писана по подскобленному; 97, 9 *ѣнасти* вм. *ѣнастаси*; 99, 17 въ сл. *ѣдннѣ* между *ѣ* и *у* выскоблена одна буква, вродѣ *і* или *о*, а *д* передѣлано изъ *ф*; 105, 9 повторено: *ѣ* к *томоу*; 123, 14 *оу* въ: *живѡщѣѣ*

передѣлано изъ γ ; 133, 4 верхнее т, въ наоучїи писано какъ будто другою рукою; 141, 12 въ сл. архимандрїѣма верхнія буквы то приписаны другою рукою; 145, 6 ѣнтикта; 145, 15 раздойхъ раздѣлихъ; 153, 12 антихїйскїи; 167, 11 въ сл. клѣтѣкоу τ передѣлано изъ κ ; 167, 12 мастырь; 173, 11 передъ сл. же выскоблена одна буква; 185, 15 оргеноу, вм. оргиноу; 185, 17 онъ вм. номъ; 189, 4 іргиньскїа вм. оргиньскїа; 189, 14 въ сл. поставиша новолетрани буквы: ша не писаны по подскобленному; 195, 6 и 11 въ сл. паоула о подскоблено, но не вполнѣ; 197, 14 сѣома вм. сѣома; 199, 3 насклонитѣстѣи вм. асклонитѣстѣи; 205, 10 въ сл. кѣновїи о подскоблено, но не вполнѣ; 215, 9 паоула — о выскоблено, но не вполнѣ; 219, 14 прїѣти вм. прїати; 221, 3 слово: дѣзѣ было написано дѣзѣ, но о выскоблено; 221, 18 іптитїѣма вм. іптитїѣма; 231, 6 въ сл. стѣлаъ первое τ передѣлано изъ о; 231, 11 кѣтѣлю — κ передѣлано изъ о; 241, 10 мастырь вм. манастырь; 243, 1 мѣлаа вм. мѣлаа; 243, 16 сѣлоулаѣ вм. сѣлоулаѣ; 251, 1 регитїѣкъ вм. геритїѣкъ; 269, 17 филоксена вм. филоксена; 281, 13 исторїѣкъ — τ передѣлано изъ о.

Первымъ писцомъ, Ворономъ, писаны 72 листа. Второй писецъ, писавшїи листы 73—81, писалъ гораздо грубѣе и повсе не употреблялъ придыханїй, равно какъ и круглаго, широкаго о. Но зато онъ употребляетъ о съ точкою въ серединѣ, въ слѣдующихъ словахъ: стр. 289, 9 обѣлѣгѣчїти; 289, 13 обѣлѣнїмѣ; 293, 8 и сл. останисѣ всѣ четыре раза; 293, 18 огнїѣма; 307, 1 обѣлѣюцїсѣ; 309, 3 дѣскора; 309, 9 екостри; 311, 4 обѣлѣнїка; 311, 5 ономѣ; 311, 7 елоумпнї; 313, 1 обѣлѣвшасѣ; 319, 1 обѣлаши.

И второй писецъ для того, чтобы не переступать вертикальной черты нарѣза, прибѣгалъ къ палеографическимъ сокращенїямъ: такъ, онъ писалъ δ вмѣсто α : стр. 295, 4 дрѣкъ; 297, 12 ѣмѣ; 301, 16 флакнїѣ. Иногда впрочемъ δ стоитъ и въ серединѣ строки, напр. стр. 311, 8 дѣѣа. Съ цѣлю сокращенїя же пишется и γ вмѣсто α : стр. 297, 10 пу|сти; 299, 18 настѣлнїшѣ. Затѣмъ, находимъ ι вмѣсто η на стр. 305, 13 поустѣннѣтѣмї, стр. 311, 10 испѣлѣдѣющї. Въ одномъ мѣстѣ допущена лигатура: стр. 317, 14 прїѣмѣннїка — м и γ образуютъ влѣзъ. Въ начертанїяхъ отдѣльныхъ буквъ замѣчательны слѣдующїя особенности:

α на горизонтальной перемычкѣ имѣетъ иногда точку, которой нѣтъ ни въ α , ни въ γ .

въ буквѣ δ поперечная нижняя черта съ хвостиками иногда значительно уклоняется вправо отъ треугольника.

ϵ въ одномъ мѣстѣ (стр. 299, 12 вуктоууѣма) имѣетъ закругленные концы ϵ . ж писецъ писалъ слѣдующимъ образомъ: сперва выводилъ двѣ перекрещивающїяся черты: χ и затѣмъ уже вертикальную, при чемъ нерѣдко отводилъ ее вправо отъ пересѣченїя.

и имѣетъ иногда форму η .

δ иногда имѣетъ три, иногда два колѣна; верхняя черта иногда прямая, иногда закругленная вправо, и выдается выше строки; нижнїй хвостикъ иногда